



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/HRC/10/60
27 January 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Десятая сессия

Пункт 2 повестки дня

**ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ
УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
И ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ**

**Содействие осуществлению культурных прав каждого человека и уважению
культурного разнообразия**

Доклад Верховного комиссара по правам человека*

* Представлено с опозданием.

Резюме

В настоящем докладе обобщаются материалы и мнения, представленные правительствами, межправительственными и неправительственными организациями относительно содержания и сферы охвата возможного будущего мандата независимого эксперта в области культурных прав. Эти материалы и мнения кратко излагаются в основной части настоящего доклада.

Широкое разнообразие различных подходов, изложенных в полученных ответах, позволило сформулировать лишь некоторые весьма общие выводы в конце доклада. В пятнадцати из семнадцати полученных ответов поддерживается идея назначения независимого эксперта в области культурных прав и культурного разнообразия. В двух из представленных материалов выражается мнение о том, что в учреждении нового мандата специальных процедур в данной области нет необходимости. Авторы представленных материалов, выступающие за создание механизма независимого эксперта, в целом разделяют мнение о том, что это позволит улучшить понимание и защиту культурных прав, а также поможет восполнить пробел в защите культурных прав. Те, кто выступает против учреждения нового мандата, утверждают, что существующие нормы и механизмы в системе Организации Объединенных Наций обеспечивают надлежащий охват культурных прав или что культурные права необходимо еще более интегрировать и укрепить в рамках существующих правозащитных механизмов.

СОДЕРЖАНИЕ

| | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
| I. ВВЕДЕНИЕ..... | 1 - 4 | 4 |
| II. ОТВЕТЫ ПРАВИТЕЛЬСТВ | 5 - 35 | 5 |
| Алжир | 5 | 5 |
| Босния и Герцеговина | 6 | 5 |
| Буркина-Фасо | 7 - 9 | 5 |
| Куба | 10 - 12 | 6 |
| Египет | 13 - 17 | 7 |
| Гватемала | 18 - 21 | 9 |
| Исламская Республика Иран | 22 - 23 | 9 |
| Кувейт | 24 - 25 | 11 |
| Мексика | 26 | 11 |
| Португалия | 27 | 12 |
| Испания | 28 | 12 |
| Швеция | 29 | 13 |
| Швейцария | 30 - 32 | 13 |
| Сирийская Арабская Республика | 33 | 14 |
| Турция | 34 - 35 | 14 |
| III. ОТВЕТЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ | 36 - 43 | 15 |
| IV. ВЫВОДЫ | 44 - 49 | 17 |

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Совет по правам человека в своей резолюции 6/6 от 28 сентября 2007 года, озаглавленной "Содействие осуществлению культурных прав каждого человека и уважению культурного разнообразия", обратился к Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой "провести консультации с государствами, межправительственными и неправительственными организациями относительно содержания и объема мандата независимого эксперта в области культурных прав, основой которого было бы всеобъемлющее выполнение настоящей резолюции, и представить Совету доклад об итогах этих консультаций в соответствии с его годовой программой работы".
2. 2 июня 2008 года Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека направило государствам-членам и межправительственным организациям просьбу представить их мнения и материалы. Было направлено также письмо, в котором было предложено представить материалы неправительственным организациям.
3. Ответы были получены от правительств Алжира, Боснии и Герцеговины, Буркина-Фасо, Гватемалы, Египта, Исламской Республики Иран, Испании, Кубы, Кувейта, Мексики, Португалии, Сирийской Арабской Республики, Турции, Швейцарии и Швеции. Материалы были получены также от ЮНЕСКО и Наблюдательного центра по вопросам культурного разнообразия и культурных прав¹, который представляет собой сеть институтов, неправительственных организаций и экспертов, базирующуюся в Междисциплинарном институте по вопросам этики и прав человека при Фрибургском университете (Швейцария).
4. В настоящем докладе обобщаются материалы, представленные правительствами, ЮНЕСКО и коалицией неправительственных организаций и институтов, а также приводятся некоторые заключительные замечания на основе полученной информации и предложений.

¹ К этому представлению присоединились следующие неправительственные организации: Международное движение за оказание помощи бедствующим группам населения "Четвертый мир"; ассоциация "Пуэн-кёр"; Международный совет женщин; Бехаистское международное сообщество; Католическое бюро помощи детям; Международная организация в защиту права на образование и свободы образования (ОИДЕЛ). Свой вклад внесли также эксперты из "Фрибургской группы".

II. ОТВЕТЫ ПРАВИТЕЛЬСТВ

Алжир

5. В ответе, полученном от Алжира, подчеркивается важное значение культурных прав и недостаток внимания, как правило, уделяемого им. Алжир описал свои усилия, направленные на реализацию культурных прав, и определил некоторые вызовы, стоящие на пути полного осуществления культурных прав и обеспечения уважения культурного разнообразия. Алжир поддержал идею назначения независимого эксперта, подчеркнув, что это позволит усилить защиту культурных прав. В поступившем ответе выделены также некоторые тематические области, которые можно было бы охватить мандатом независимого эксперта: вопрос о международном сотрудничестве в культурной сфере; перекосы в культурной сфере, порождаемые неравным распределением новых информационно-коммуникационных технологий между Севером и Югом; а также вопрос о репатриации объектов культурного достояния. Алжир указал, что при учреждении мандата независимого эксперта следует избегать какого-либо дублирования нынешней деятельности ЮНЕСКО и других органов Организации Объединенных Наций.

[Оригинал: французский]
[12 сентября 2008 года]

Босния и Герцеговина

6. В ответе, полученном от Боснии и Герцеговины, содержится подробный обзор мер, принятых в целях реализации культурных прав и обеспечения уважения культурного разнообразия. Эти меры включают в себя, например, принятие законодательства, ратификацию международных договоров по правам человека, создание консультативных органов в целях укрепления культурного многообразия и взаимного уважения культур и религий и поощрения деятельности в культурной сфере.

[Оригинал: английский]
[29 июля 2008 года]

Буркина-Фасо

7. В своем ответе Буркина-Фасо напомнила о международных основах культурных прав и подчеркнула необходимость вооружить международного эксперта в этой области необходимыми полномочиями для выполнения его или ее мандата. В представленном материале определены некоторые задачи, которые необходимо поставить перед независимым экспертом, предложены условия для их выполнения мандатарием и высказано мнение относительно срока действия этого мандата.

8. Буркина-Фасо предложила следующие элементы для включения в мандат независимого эксперта: регулирование и координация деятельности в культурной сфере в странах и наблюдение за осуществлением международных договоров в этой области; подготовка докладов о проявлениях культуры различных этнических групп в странах; подготовка проектов по развитию культуры; подготовка и представление предложений по проектам законов о культурном самовыражении в соответствии с Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах; выработка рекомендаций относительно норм и практики; поддержание связи с Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам и с Консультативным комитетом Совета по правам человека; организация совещаний, семинаров, практикумов в области культурных прав и участие в них; взаимодействие с правительствами и неправительственными организациями в области культурных прав.

9. В представлении Буркина-Фасо высказывается идея о том, что срок действия мандата независимого эксперта по культурным правам должен составлять три года с возможностью его продления.

[Оригинал: французский]

[1 октября 2008 года]

Куба

10. В представлении Кубы подчеркивается важность назначения независимого эксперта в области культурных прав и уважения культурного разнообразия. Куба указала, что этот мандат внесет вклад в достижение целей, поставленных на Венской всемирной конференции по правам человека 1993 года, а именно в обеспечение равного отношения к каждой категории прав человека с учетом их взаимозависимости, неделимости и универсальности. Согласно полученному ответу назначение независимого эксперта поможет преодолеть существующий пробел в защите культурных прав. Куба отметила, что учреждение нового мандата в этой области не будет противоречить резолюции 5/1 Совета по правам человека о рационализации мандатов с учетом того, что эта резолюция требует от Совета уделять одинаковое внимание всем правам человека и обеспечивать сбалансированность тематических мандатов, касающихся гражданских и политических, экономических, социальных и культурных прав. Кроме того, резолюция требует от Совета выявлять и устранять тематические пробелы в области поощрения и защиты прав человека.

11. Хотя в представленном ответе признается работа других учреждений Организации Объединенных Наций, таких как ЮНЕСКО, в области культурных прав, в нем отмечается, что назначение независимого эксперта по культурным правам поможет подойти к этому

вопросу с правозащитной точки зрения в рамках специализированного органа Организации Объединенных Наций в области прав человека. Независимый эксперт будет принимать последующие меры в связи с этим вопросом и будет следить за выполнением резолюций, принимаемых Советом по правам человека в данной области.

12. Куба высказала идею о том, что независимый эксперт мог бы также проводить исследования, касающиеся глобального положения дел в области поощрения и защиты культурных прав, а также уважения и сохранения культурного разнообразия, и вырабатывать рекомендации, направленные на противодействие усиливающейся тенденции культурной гомогенизации и на сохранение культурного достояния народов.

[Оригинал: испанский]
[20 августа 2008 года]

Египет

13. В ответе Египта содержится подробное изложение вопросов и задач, которые следовало бы охватить мандатом независимого эксперта. В такой мандат необходимо включить следующие вопросы: защита и поощрение культурных прав всех людей; уважение культурного разнообразия; гарантии осуществления этих прав; распространение культуры прав человека в целом и консолидация этих ценностей. В представленном ответе подчеркивается необходимость включения в этот мандат рамочных основ сотрудничества с ЮНЕСКО, другими организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций, включая инициативу Организации Объединенных Наций "Альянс цивилизаций"; с государствами, НПО, международными региональными культурными организациями и с Управлением Верховного комиссара по правам человека во избежание дублирования их деятельности.

14. Египет выделил, в частности, следующие задачи, которые следует возложить на независимого эксперта в этой области: представление Совету по правам человека предложений и рекомендаций относительно осуществления резолюций Совета по вопросам поощрения культурных прав; подготовка совместно с ЮНЕСКО исследований, касающихся защиты культурных прав, включая защиту культурного наследия от уничтожения или причинения ущерба, а также путей отражения культурного измерения в образовательной системе; подготовка замечаний по исследованиям, предложениям или докладам Совета по правам человека о защите культурных прав и уважении культурного разнообразия; поддержка роли учреждений гражданского общества и гражданских организаций, занимающихся разработкой культурных и образовательных концепций, способствующих углублению взаимопонимания и диалога между цивилизациями в рамках координации и сотрудничества с их визави на международной арене, и развитию

диалога с другими цивилизациями; поощрение сотрудничества с ЮНЕСКО, другими международными и региональными культурными учреждениями и с Управлением Верховного комиссара по правам человека в целях развития культурного диалога, разработки совместных программ в этой области и использования потенциала этих учреждений в деле осуществления совместных программ.

15. Кроме того, на независимого эксперта следует возложить задачу защиты культурных прав меньшинств, коренных народов и народов, живущих в условиях иностранной оккупации, посредством принятия следующих мер: поддержка проектов в культурной, медийной, языковой сфере и в области охраны наследия в интересах представителей меньшинств, коренных народов и народов, живущих в условиях иностранной оккупации; создание образовательных учреждений на всех уровнях образования в соответствии с общенациональными правилами в целях углубления знания истории, философии, культуры, искусств и образа жизни этих групп и поощрения их к осуществлению их собственных проектов в области развития для удовлетворения их реальных, законных потребностей, связанных с образовательными программами во всех государственных учреждениях, в свете всеобъемлющего общенационального подхода с обеспечением гарантий беспристрастности, культурного многообразия и уважения культурного, этнического и религиозного разнообразия всех людей; создание действующих на началах самоуправления, децентрализованных центров и учреждений, в которых эти группы могут исполнять свои ритуалы и реализовывать свои традиции, права наследия и культуру в условиях свободы и без запугивания или цензуры; обеспечение уважения культурной специфики всех без какой-либо дискриминации; сохранение культурного наследия в качестве источника созидательной деятельности и защита от подрыва местных языков, традиций и искусств.

16. Кроме того, мандат следует сфокусировать на обеспечении гарантий культурных прав инвалидов в целях предотвращения эксплуатации, развития созидательных и творческих способностей инвалидов во всех областях традиционной и современной литературы, искусств и философии; расширения их возможностей для использования всех форм досуга, культуры и спорта и обеспечения доступа инвалидов к литературным и другим культурным материалам.

17. В целях выполнения этих задач независимый эксперт должен ежегодно посещать государства в целях изучения, оценки и отслеживания прогресса в деле осуществления культурных прав и обеспечения уважения культурного разнообразия; а также представлять ежегодный доклад о деятельности Совету по правам человека для его рассмотрения.

Гватемала

18. В своем ответе Гватемала описала правовые и иные меры, принятые ею в целях осуществления культурных прав и поощрения уважения культурного разнообразия.
19. В представленном материале был отмечен ряд областей, которые заслуживают внимания независимого эксперта по культурным правам. Они включают в себя следующее: уделение особого внимания области образования; и проведение обзора законодательства, направленного на уважение культурного самовыражения, обеспечение доступа к объектам культурного достояния и сохранение культурного наследия, в целях выработки предложений об улучшении положения дел в этих областях. Кроме того, по мнению Гватемалы, хотя и важно следить за соблюдением культурных прав коренных народов, подлинные устремления каждого государства связаны с обеспечением осуществления всех прав всего населения в целях укрепления культурной самобытности при уважении разнообразия и различных проявлений культуры в каждой стране.
20. Согласно полученному ответу, независимый эксперт должен также учитывать, что реализация культурных прав и обеспечение уважения культурного разнообразия сопряжены с социально-экономическими аспектами и, следовательно, не должны рассматриваться в изоляции. Гватемала отметила, что, по ее мнению, поощрение культуры является движущей силой развития. В ее ответе было подчеркнуто также, что в странах, для которых характерно широкое культурное разнообразие, независимый эксперт должен проявлять непредвзятость и объективность во избежание склонения в пользу той или иной группы и для обеспечения при оценке мер, принимаемых правительствами, получения благ всем населением, а также для поощрения межкультурного взаимопонимания.
21. Гватемала высказала также идею о том, что важная задача независимого эксперта будет заключаться в подготовке списка учреждений и организаций, занимающихся поощрением и сохранением культуры на национальном уровне. В свою очередь это облегчит координацию и будет способствовать укреплению институциональных основ культурной жизни и уважения культурного разнообразия.

[Оригинал: испанский]
[30 октября 2008 года]

Исламская Республика Иран

22. В ответе Исламской Республики Иран были предложены определенные элементы существа, которые следует включить в мандат независимого эксперта в области

культурных прав, в т.ч.: рассмотрение роли и воздействия уважения культурного разнообразия в деле формирования справедливого международного порядка, основанного на диалоге, сотрудничестве, расширении взаимодействия и недопущении единообразия и доминирования какой-либо культуры; изучение политических мотивов и усилий, направленных на приравнивание какой-либо конкретной культуры к терроризму, насилию и нарушениям прав человека; привлечение внимания к тому обстоятельству, что мир сегодня состоит из наций с разнообразными политическими, социальными, культурными и религиозными системами, основанными на их истории, традициях, ценностях и разнообразных культурах, и что обеспечить стабильность и мир можно только посредством всемирного признания права наций на свободное определение их собственного подхода к обеспечению процветания; изучение путей сохранения культурной самобытности в качестве характеристики человека и элемента формирования культурного наследия человечества; проведение просветительской работы в целях разъяснения значимости культурного разнообразия и его важности для терпимости и уважения других в целях определения собственных направлений дальнейшего развития, которое входит в число основополагающих ценностей в международных отношениях; Содействие признанию культурного разнообразия и культурного развития в качестве источников взаимного обогащения культур в рамках культурного достояния человеческого общества; повышение осведомленности о взаимосвязях между культурным разнообразием, процветанием и благосостоянием и разъяснение того, что возведение культурного разнообразия в ранг ценности способно расширить возможности человеческого общества.

23. Независимый эксперт в соответствии со своим мандатом должен также: напоминать правительствам об их коллективных обязательствах прислушиваться друг к другу, учиться друг у друга и уважать культурное разнообразие; играть роль в содействии развитию диалога, процветанию и сотрудничеству; изучать роль терпимости, уважения культурной, религиозной и языковой самобытности, а также диалога, основанного на взаимном уважении между цивилизациями, культурами и религиями, в обеспечении мира, взаимопонимания и дружбы между людьми, народами и государствами; изучать вопрос о том, в какой степени уважение культурного разнообразия затрагивается расширением международного сотрудничества, направленного на урегулирование существующих проблем мирового сообщества; изучать негативное воздействие неуважения культурного разнообразия и его непризнания на права человека, обеспечение справедливости и права на развитие; заниматься проблемами, связанными с усилиями и мерами по целенаправленному использованию экономического и политического влияния для навязывания другими доминирования какой-либо культуры; изучать пути предотвращения формирования культурного единообразия и культурной изоляции в

процессах глобализации посредством содействия развитию диалога между цивилизациями и культурного взаимодействия в целях укрепления уважения культурного разнообразия.

[Оригинал: английский]
[9 октября 2008 года]

Кувейт

24. В представлении Кувейта содержалось описание мер, принимаемых в целях обеспечения уважения прав человека в целом и культурных прав и культурного разнообразия в частности.

25. Кувейт предложил включить в мандат независимого эксперта в области культурных прав следующие задачи и обязанности: оценка мер, принимаемых на национальном и международном уровнях в целях содействия осуществлению культурных прав и уважению культурного разнообразия; выявление препятствий на пути осуществления культурных прав и вызовов в деле уважения культурного разнообразия; представление рекомендаций и предложений в целях содействия осуществлению культурных прав на национальном и международном уровнях; представление Совету по правам человека ежегодного доклада об осуществляемой деятельности; принятие последующих мер и участие в международных конференциях в области культурных прав; оценка взаимосвязи между поощрением и защитой прав человека и соблюдением прав человека с выявлением передовой практики; оценка того, в какой мере женщины пользуются своими культурными правами и расширяют возможности для их осуществления; совершение поездок в государства для определения того, в какой степени люди пользуются культурными правами, государство уважает культурное разнообразие и обеспечивается поощрение культуры терпимости; проведение научно-исследовательской работы и статистического анализа и нахождение соответствующего решения вопросов, связанных с культурным разнообразием и уважением национальных культур

[Оригинал: арабский]
[23 октября 2008 года]

Мексика

26. В ответе, полученном от Мексики, предложены конкретные тематические области, которые следует охватить мандатом независимого эксперта. Эти области включают в себя достижения в области развития языков, культуры и искусств; авторские права; доступ

меньшинств к достижениям культуры; доступ людей и общин к различным проявлениям культуры; и участие в культурных мероприятиях в условиях равенства и уважения.

[Оригинал: испанский]
[29 октября 2008 года]

Португалия

27. Согласно ответу, представленному Португалией, мандат независимого эксперта должен ограничиваться существующими положениями договоров по правам человека, касающимися культурных прав, а именно положениями статьи 27 Всеобщей декларации прав человека и статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Португалия указала, что она выступит против какого-либо мандата, в котором внимание будет фокусироваться на вопросах, касающихся культурного разнообразия, в увязке с поощрением и осуществлением прав человека.

[Оригинал: английский]
[21 октября 2008 года]

Испания

28. В ответе, полученном от Испании, указывается, что в мандате независимого эксперта следует подчеркнуть изменения, происходящие в сфере культуры, с применением подхода, направленного на защиту доступа людей к достижениям культуры. В нем было особо указано также на необходимость сосредоточения внимания на правовых и экономических последствиях защиты культурного разнообразия, таких как содействие развитию межкультурных связей, диалогу между культурами и социальной сплоченности, а также доступу сферы культуры и ее отдельных отраслей к государственным субсидиям. Этот аспект продемонстрирует ценность культуры в качестве фактора роста и создания рабочих мест. Испания отметила необходимость обеспечения синергизма между мандатом независимого эксперта и работой всех соответствующих заинтересованных сторон, действующих в области культурных прав, а также отстаивания принципа культурного разнообразия в органах и учреждениях Организации Объединенных Наций.

[Оригинал: испанский]
[22 июля 2008 года]

Швеция

29. В своем ответе Швеция подчеркнула необходимость обеспечения того, чтобы независимый эксперт координировал свою деятельность и сотрудничал с дополнительными соответствующими межправительственными организациями, такими как ЮНЕСКО, Совет Европы и другие региональные органы, а также с научно-исследовательскими кругами.

[Оригинал: английский]
[26 сентября 2008 года]

Швейцария

30. В ответе, полученном от Швейцарии, подчеркивается нынешнее признание культурных прав и культурных компонентов других прав человека в существующих международных договорах по правам человека и в их толковании договорными органами. Швейцария указала, что в настоящее время уже существует ряд международных механизмов для защиты и осуществления этих прав, таких как договорные органы, ряд специальных докладчиков, независимых экспертов по вопросам меньшинств и Рабочая группа по коренным народам. Швейцария не убеждена в том, что назначение независимого эксперта не приведет к дублированию с существующими мандатами и экспертами.

31. В представлении Швейцарии отмечается, что вопросами, касающимися культурных прав и сотрудничества и взаимодействия в культурной сфере, а также защиты культурного наследия, занимается ЮНЕСКО. Швейцария не убеждена в том, что деятельность независимого эксперта в области культурных прав не приведет к параллелизму или дублированию деятельности ЮНЕСКО.

32. Поэтому Швейцария считает, что нет необходимости назначать независимого эксперта в области культурных прав, хотя она и признает, что более систематически всесторонний учет культурных прав и культурного измерения прав человека является желательным, и это может быть обеспечено в рамках уже существующих механизмов в области прав человека.

[Оригинал: французский]
[31 июля 2008 года]

Сирийская Арабская Республика

33. В представлении Сирийской Арабской Республики подчеркивается, что мандат независимого эксперта должен обеспечивать уважение специфики стран, а также учет индивидуальных культурных прав и уважение культурного разнообразия в рамках национального культурного единства.

[Оригинал: английский]
[9 сентября 2008 года]

Турция

34. Турция напомнила о том, что Совет по правам человека в своей резолюции 5/1 обязал Совет при рассмотрении вопроса об учреждении новых мандатов специальных процедур избегать ненужного дублирования, выявлять тематические пробелы и устранять их с помощью средств помимо создания мандатов специальных процедур, а также максимально четко и конкретно определять новые мандаты во избежание неопределенности. По мнению Турции, культурные права эффективно рассматриваются и отслеживаются различными механизмами в рамках системы Организации Объединенных Наций. В числе примеров были приведены мандаты различных специальных процедур, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам и другие договорные органы.

35. Турция указала, что, по ее мнению, мандат ЮНЕСКО также охватывает культурные права во многих аспектах, и привела примеры принятых ЮНЕСКО инструментов, касающихся культурных прав, а также механизмов ЮНЕСКО по поощрению и защите культурных прав. В представлении Турции был сделан вывод о том, что какой-либо тематический пробел в системе Организации Объединенных Наций отсутствует и что создание нового механизма по культурным правам приведет к ненужному дублированию различных мандатов Организации Объединенных Наций. Кроме того, в полученном ответе указывается, что будет трудно избежать неопределенности при учреждении нового мандата в столь широкой сфере. Турция высказала идею о том, что любые возможные тематические пробелы можно было бы устранить посредством эффективного использования соответствующих существующих механизмов Организации Объединенных Наций, обладающих компетенцией в этой области.

[Оригинал: английский]
[4 августа 2008 года]

III. ОТВЕТЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

36. В материале, представленном ЮНЕСКО, разъясняется ее понимание концепции культуры и вызовов для культурного разнообразия. Он содержит несколько приложений, в которых приводятся соответствующая библиография ЮНЕСКО и ключевые международные стандартоустанавливающие документы и рекомендации в сфере культуры, а также описывается процедура 104 ЮНЕСКО, которая допускает получение жалоб на предполагаемые нарушения прав человека, относящиеся к сфере ее компетенции, включая культурные права.

37. Что касается мандата независимого эксперта, то в поступившем ответе предлагается ряд тем, которые можно было бы охватить мандатом. Одна из них связана с необходимостью внесения ясности в двойственные вызовы для культурного разнообразия: с одной стороны, необходимо защищать творческое разнообразие, поскольку каждая культура формирует свое собственное наследие или регенерирует себя в творчестве и культурных проявлениях; с другой стороны, необходимо обеспечивать гармоничное сосуществование и готовность жить вместе в мире тех людей и групп, которые представляют разнообразные культурные пласты, но в то же время разделяют одно и то же жизненное пространство. Другими темами, которые, по мнению ЮНЕСКО, можно было бы предложить независимому эксперту, являются свод соответствующих стандартоустанавливающих инструментов, разработанных ЮНЕСКО; межкультурный диалог в качестве одного из ключевых аспектов содействия взаимопониманию и осознанию культурных различий; потенциальные противоречия между универсальностью прав человека и разнообразием культурной практики и убеждений, в частности в отношении гендерного равенства, прав групп меньшинств и коренных народов, а также языкового разнообразия в качестве фундаментального компонента прав человека. И наконец, в полученном ответе высказывается мысль о том, что можно было бы создать механизм для направления независимым экспертом ЮНЕСКО сообщений о предполагаемых нарушениях культурных прав в качестве средства координации работы эксперта с применением процедуры 104 ЮНЕСКО.

[Оригинал: английский]
[22 декабря 2008 года]

38. **Наблюдательный центр по вопросам культурного разнообразия и культурных прав**, базирующийся в Междисциплинарном институте по вопросам этики и прав человека при Фрибурском университете (Швейцария), представляет собой сеть, объединяющую исследователей, учреждения и неправительственные организации.

В представленном ими ответе затрагиваются четыре главных момента: необходимость уточнения определения и содержания культурных прав, возможность такого уточнения, а также содержание и сфера охвата мандата независимого эксперта по культурным правам.

39. В представленном ответе утверждается, что необходимость уточнения определения, характера и последствий нарушений культурных прав воспрепятствует использованию этого мандата в целях культурного релятивизма или в качестве предлога для вбивания клиньев между общинами или народами. В представленном материале подчеркивается, что независимый эксперт должен внести ясность в вопрос о том, что культурные права должны пониматься на универсальной основе и не должны увязываться исключительно с правами меньшинств или коренных народов. В поступившем ответе указывается также на необходимость уточнения связей культурного разнообразия и прав человека, а также культурного содержания других прав человека.

40. В представленном материале отмечается, что культурным правам не уделяется того внимания, которого они заслуживают в международной сфере. Хотя и признается, что различные договорные органы обладают определенной компетенцией в этом вопросе, их реальная практика низводит культурные права до уровня малозначительного вопроса, а сами они рассматриваются на нерегулярной и избирательной основе. В поступившем ответе подчеркивается четкость положений резолюции 6/6 Совета по правам человека, в которой культурные права выделяются в качестве центральной темы, а культурное разнообразие является одним из элементов их осуществления. Поэтому, как говорится в этом материале, ясно, что культурная самобытность должна уважаться, если только она не приводит к ущемлению прав человека.

41. Относительно содержания мандата независимого эксперта было выражено мнение о том, что создание такого механизма позволило бы сформулировать более точное и более последовательное определение содержания культурных прав и особенностей их защиты. Независимый эксперт должен взять на вооружение всеохватывающий и глобальный подход к культурным правам, используя в качестве источника все соответствующие договоры о правах человека. Это станет первым конкретным механизмом в области культурных прав, позволяющим лучше распространять информацию и повышать осведомленность об их содержании, их статусе, препятствиях в деле их применения и мерах, которые следует принять для обеспечения их осуществления. При этом можно было бы также легче выявлять недостатки и нарушения культурных прав.

42. В совместном ответе неправительственных организаций предлагается охватить мандатом независимого эксперта следующие цели: содействовать уточнению культурных прав на основе существующих правовых инструментов; представлять доклады о

положении дел в вопросах уважения, защиты и осуществления культурных прав во всем мире, а также о препятствиях на пути их осуществления с учетом информации и замечаний, получаемых от соответствующих государств, организаций системы Организации Объединенных Наций, других международных организаций, национальных правозащитных учреждений и неправительственных организаций; готовить на основе получаемых информации и замечаний конкретные рекомендации относительно поощрения эффективного осуществления культурных прав всех людей.

43. В представленном ответе подчеркивается также, что создание механизма независимого эксперта не приведет к дублированию работы договорных органов. Вместо этого он мог бы вносить вклад в работу договорных органов в области, которая до настоящего времени была слабо изучена. Опыт показывает, что опора на договорные органы, которые уже перегружены, в деле разработки содержания культурных прав является недостаточной. Было выражено мнение о том, что независимый эксперт не будет дублировать сферы компетенции механизмов ЮНЕСКО в области культурных прав. Независимый эксперт должен развивать конструктивный и постоянный диалог и изучать потенциальные области для взаимодействия со специализированными органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, с международными организациями, обладающими компетенцией в сфере культурных прав, такими как ЮНЕСКО, а также с другими организациями, деятельность которых может оказывать важное косвенное воздействие на уважение культурных прав. Механизм независимого эксперта должен также взаимодействовать с другими специальными процедурами, подчеркивая важное значение отражения культурного измерения каждого права человека в их докладах и рекомендациях, и тесно сотрудничать с теми специальными процедурами, мандаты которых конкретно охватывают вопросы культурных прав, включая возможность проведения совместных исследований и выработки совместных рекомендаций.

[Оригинал: французский]
[24 ноября 2008 года]

IV. ВЫВОДЫ

44. Широкое разнообразие различных подходов, описанных в полученных ответах, позволило сформулировать лишь некоторые весьма общие выводы. В 15 из 17 полученных ответов получила поддержку идея назначения независимого эксперта в области культурных прав и культурного разнообразия. В двух поступивших материалах было сочтено, что в мандате новых специальных процедур в этой области нет необходимости. Авторы материалов, выступавшие за создание механизма независимого эксперта, в целом разделяют мнение о том, что это

позволит улучшить понимание и защиту культурных прав, а также поможет восполнить пробел в защите культурных прав. Те, кто выступал против учреждения нового мандата, утверждали, что существующие нормы и механизмы в системе Организации Объединенных Наций должным образом охватывают культурные права или что культурные права следует лучше интегрировать и укрепить в рамках существующих правозащитных механизмов.

45. В нескольких ответах разделяется мнение о том, что мандат независимого эксперта должен предусматривать способность содействовать в осуществлении культурных прав посредством обзора или оценки законодательства, проектов, политики и других мер, принимаемых для реализации этих прав. В некоторых сообщениях предлагалось предусмотреть возможность проведения механизмом независимого эксперта исследований, касающихся существующих мер, принимаемых для поощрения и защиты культурных прав, уважения культурного разнообразия и сохранения культурного наследия.

46. В некоторых материалах было отмечено, что мандат механизма независимого эксперта следует сфокусировать на вопросах осуществления культурных прав группами коренных народов и этническими, религиозными и национальными меньшинствами, а также женщинами и инвалидами.

47. В качестве заслуживающих внимания рядом авторов были также выделены международные аспекты культурных прав, включая уважение культурного разнообразия на международном уровне, сотрудничество в вопросах доступа к новым информационно-коммуникационным технологиям и репатриацию объектов культурного наследия. Вместе с тем другие подчеркнули, что новый мандат в области культурных прав не должен использоваться в качестве предлога для ослабления обязательств в области прав человека во имя культурного разнообразия. В некоторых ответах были отмечены взаимосвязи между культурой, развитием, ростом и занятостью, которые должны стать предметом изучения для независимого эксперта.

48. В ряде представлений было подчеркнуто, что независимому эксперту следует координировать свою работу и тесно сотрудничать с ЮНЕСКО, другими соответствующими международными организациями и органами, договорными органами, мандатариями специальных процедур, неправительственными организациями, группами гражданского общества и учреждениями, действующими в сфере культурных прав и культурного разнообразия. В то же время в других

сообщениях было сочтено, что независимый эксперт будет дублировать уже проводимую деятельность и существующие мандаты в области культурных прав.

49. В различных представленных материалах были подняты также другие более конкретные вопросы. В одних случаях некоторые из вопросов поднимались лишь в некоторых из поступивших сообщений, а в других по одному и тому же вопросу высказывались противоположные точки зрения. Например, если в некоторых материалах подчеркивалось, что независимому эксперту следует заняться изучением различных аспектов культурного разнообразия, то авторы одного из ответов однозначно выступили против включения аспектов культурного разнообразия в такой мандат.
